

本課文法內容：

8.1 單字表

8.2 直接受詞

8.3 確指名詞

8.4 確指直接受詞的記號 אֵת

8.5 動詞 עָשָׂה רָאָה הָיָה

8.6 關係代名詞 אֲשֶׁר

8.7 表達「有」和「沒有」的句子

8.8 介詞 בֵּין

8.1 單字表

是、成為 v.	הָיָה	什麼、何等（疑問代名詞）	מָה מָה מָה
作、製造 v.	עָשָׂה	水 m.	מַי מַיִם
看見 v.	רָאָה	田地、田野 m.	שָׂדֵה שָׂדוֹת
關係代名詞	אֲשֶׁר	聲音 m.	קוֹל קוֹלוֹת
在某某之間 prep.	בֵּין	城門、大門 m.	שַׁעַר שַׁעָרִים
與 prep.	עִם	戰爭 f.	מִלְחָמָה מִלְחָמוֹת
直到 prep.	עַד	審判、公平、典章 m.	מִשְׁפָּט מִשְׁפָּטִים

一、「什麼」מָה 這個字也可以寫成 מַה 或 מֶה 意思相同。

二、「水」מַיִם 通常不使用單數。

三、「聲音」קוֹל 通常不使用複數，複數有「雷聲」的意思。

四、「作、製造」泛指所有的「作」，有時譯為「預備」、「犯」、「造」等字。

8.2 直接受詞

希伯來文的受詞分為「直接受詞」和「間接受詞」。「直接受詞」是句子裡面「直接」受動詞支配的受詞，不需要使用介詞，任何名詞或句子都可以作為直接受詞。在中文的表達上，「直接受詞」和「間接受詞」的概念並不明顯，如「我給你一本書」（I give a book to you.），「你」（you）是「間接受詞」，「一本書」（a book）就是「直接受詞」。在希伯來文中，to you 寫成一個字，就是「你」的間接受詞。

我保衛一條道路。 אֲנִי שָׁמַרְתִּי דֶרֶךְ:

在以上這個句子裡，「我」 אֲנִי 是主詞，「保衛」 שָׁמַרְתִּי 是動詞，動詞直接支配的受詞「道路」 דֶרֶךְ 就是「直接受詞」。在動詞和受詞之間，沒有介詞。

這個國王說了一句話。 הַמֶּלֶךְ אָמַר דְּבָר:

這個男人吃了一個餅。 הָאִישׁ אָכַל לֶחֶם:

上面的句子裡，「一句話」 דְּבָר 和「一個餅」 לֶחֶם 都是直接受詞。

### 8.3 確指名詞

一個希伯來文的名詞最重要的區分就是「性」(陰陽性)、「數」(單複數)、「格」(主詞、屬格、直接受詞、間接受詞)、「確」(確指和不確指)，「確指名詞」包括帶有定冠詞的名詞、專有名詞和帶有所有格的名詞。

確指名詞（專有名詞）		確指名詞（帶有定冠詞）		不確指名詞	
大衛	דָּוִד	這個男人	הָאִישׁ	一個男人	אִישׁ
耶路撒冷	יְרוּשָׁלַם	這個城市	הָעִיר	一個城市	עִיר
路得	רוּת	這個女兒	הַבֵּת	一個女兒	בֵּת

### 8.4 確指直接受詞的記號 אֶת

當一個「確指的名詞」作為句子的「直接受詞」時，必須在這個名詞前面加上一個記號 אֶת，中文沒有這樣的用法，因此無法翻譯。אֶת 幫助我們在辨認句子的結構時，很容易就能夠認出直接受詞來。אֶת 放在這個直接受詞前面，與這個直接受詞成為不能分割的關係，當句子的各個字調換位置書寫的時候，אֶת 一定要與這個直接受詞一起。אֶת 也可以寫成 אַת，意思是相同的。

#### 8.4.1 確指直接受詞的記號 אֶת 用於帶有定冠詞的名詞

這個國王說了這句話。 הַמֶּלֶךְ אָמַר אֶת הַדְּבָר:

這個男人吃了這個餅。 הָאִישׁ אָכַל אֶת הַלֶּחֶם:

若是句子的直接受詞不是確指名詞時，就不能夠寫上 אֶת，句子的受詞如果不是直接受詞，也不能夠加上這個 אֶת，אֶת 只用於「確指的直接受詞」。

#### 8.4.2 確指直接受詞的記號 אֵת 用於專有名詞

他記得亞伯拉罕。

הוא זכר את אברהם:

他們保衛耶路撒冷。

הַמָּה שֶׁמָרוּ אֶת יְרוּשָׁלַם:

專有名詞也是「確指名詞」，作為直接受詞時，必須加上 **את**。帶有所有格的名詞，如「我的母親」，會在後面的課文介紹，它們作為直接受詞時，也必須加上 **את**。

### 8.4.3 確指直接受詞的記號 אַת 的位置

確指直接受詞的記號 **תא** 一定要跟著這個直接受詞移動。

這個國王說了這句話。

אֶת־הַדִּבָּר אָמַר הַמֶּלֶךְ׃

這個男人吃了這個餅。

את הלחם האיש אכל:

當句子的直接受詞調換位置時，**אֶת הַלֶּחֶם** 和 **אֶת הַדֶּבֶר** 必須寫在一起。當直接受詞放在句子前面書寫，是作者強調這個受詞的寫法。

如果一個句子裡面有超過一個確指直接受詞，每一個確指直接受詞都有一個自己的 **תא**，當句子各個字的位置變動時，每一個確指直接受詞都帶著 **תא** 移動。

大衛打發這個男人、這個女人和這個年輕人到這個城市。

הַיּוֹד שְׁלַח אֶת הָאִישׁ וְאֶת הָאִשָּׁה וְאֶת הַנֶּעֱר לְעִיר:

由於 אַת 的書寫，幫助我們能夠很快辨認上面這個句子有三個確指的直接受詞，而且能夠清楚判別主詞是「大衛」דָּוִד 而不是「這個男人」הַאִישׁ。

### 8.5 動詞 עשה ראה היה

希伯來文的動詞通常都是由三個字母所組成的字根變化而成，有些動詞在變化的過程會失落一個，甚至失落兩個字根，這類會失落字根的動詞中，以第三個字根是 ה (he) 的動詞最多。「是」היה、「看見」ראה 和「製造」עשה 這三個動詞的第三個字根都是字母 ה (he)，它們的完成式動詞失落了第三個字母 ה，並且補入一個字母 י (yod)，其中又以「是」היה 的變化最不規則。你可以從以下表格，看出這些動詞與規則變化的 שמר 其間不同的寫法。

## פֻּעַל (Paal) 完成式

字義 / 代名詞	שמר שְׁמַרְתִּי	עשה עָשִׂיתִי	ראה רָאִיתִי	היה הָיִיתִי
我	שְׁמַרְתִּי	עָשִׂיתִי	רָאִיתִי	הָיִיתִי
你	שְׁמַרְתָּ	עָשִׂיתָ	רָאִיתָ	הָיִיתָ
妳	שְׁמַרְתְּ	עָשִׂיתְ	רָאִיתְ	הָיִיתְ
他	שְׁמַר	עָשָׂה	רָאָה	הָיָה
她	שְׁמַרָה	עָשְׂתָה	רָאָתָה	הָיְתָה
我們	שְׁמַרְנוּ	עָשִׂינוּ	רָאִינוּ	הָיִינוּ
你們	שְׁמַרְתֶּם	עָשִׂיתֶם	רָאִיתֶם	הָיִיתֶם
妳們	שְׁמַרְתֶּן	עָשִׂיתֶן	רָאִיתֶן	הָיִיתֶן
他們	שְׁמַרוּ	עָשׂוּ	רָאוּ	הָיוּ
她們	שְׁמַרוּ	עָשׂוּ	רָאוּ	הָיוּ

動詞「是」 **היה** 如同英文的 **Be** 動詞，並非是一個動作，在 **היה** 後面的名詞不算是「直接受詞」，因此絕對不能加上 **אֶת**。

大衛是這個國王。 **דָּוִד הָיָה הַמֶּלֶךְ:**

他是這個僕人。 **הוּא הָיָה הָעֶבֶד:**

以上這兩個句子都不需要使用 **אֶת**。

## 8.6 關係代名詞 **אֲשֶׁר**

在中文中沒有使用關係代名詞，英文有許多的關係代名詞，如 **who, what, which, where, whom** 等等，希伯來文的 **אֲשֶׁר** 就如同所有這些英文關係代名詞的用法。關係代名詞通常放在一個名詞之後，引導一個詞或是一個句子來描述這個名詞。

### 8.6.1 關係代名詞 **אֲשֶׁר** 描述受詞

我走到我曾居住在那裡的房子。 **אָנִי הֵלַכְתִּי אֶל הַבַּיִת אֲשֶׁר יָשַׁבְתִּי שָׁם:**

I went to the house where I lived there.

上面這個句子中，主要句子是「我走到這個房子。」 **אָנִי הֵלַכְתִּי אֶל הַבַּיִת:**

關係代名詞 **אֲשֶׁר** 引導了另一個句子（文法上稱為附屬子句）「我曾居住在那裡。」 **יָשַׁבְתִּי שָׁם:** 來描述受詞「這房子」 **הַבַּיִת**，因著關係代名詞使這兩個句子產生連結。

### 8.6.2 關係代名詞 אֲשֶׁר 描述主詞

關係代名詞 אֲשֶׁר 除了可以描述受詞外，也可以描述主詞。

我曾居住的這房子是在這田野。 הַבַּיִת אֲשֶׁר יָשַׁבְתִּי הָיָה בַּשָּׂדֶה:

The house where I lived was in the field.

上面這個句子中，主要句子是「這房子是在這田野。」 הַבַּיִת הָיָה בַּשָּׂדֶה:

關係代名詞 אֲשֶׁר 引導了「我曾居住」 יָשַׁבְתִּי 來描述主詞「這房子」 הַבַּיִת，因著關係代名詞使這兩個句子產生連結。

### 8.6.3 關係代名詞 אֲשֶׁר 與確指的直接受詞記號 אֵת 連用

אֵת אֲשֶׁר 能夠放在一個動詞後面，引導一個句子當作這個動詞的受詞。

我記得我所作的。 אֲנִי זָכַרְתִּי אֵת אֲשֶׁר עָשִׂיתִי: I remembered what I did.

אֲנִי זָכַרְתִּי 引導「我所作」 עָשִׂיתִי 作為「我記得」 זָכַרְתִּי 的受詞。

### 8.6.4 關係代名詞 אֲשֶׁר 與介詞「直到」עַד 連用

עַד אֲשֶׁר 能夠引導一個句子表達「直到某種狀況」。

我行走直到我看見了亞伯拉罕。 אֲנִי הִלַּכְתִּי עַד אֲשֶׁר רָאִיתִי אֵת אַבְרָהָם:

I walked until I saw Abraham.

עַד אֲשֶׁר 引導「我看見了亞伯拉罕。」 רָאִיתִי אֵת אַבְרָהָם: 作為「我行走」 הִלַּכְתִּי 的說明，描述我一直走到我看見了亞伯拉罕為止。

## 8.7 表達「有」和「沒有」的句子

動詞 הָיָה 可以用來表達「有」和「沒有」，但是並非是英文「有」have 的用法，而近似英文 there was, there were 的用法。因此，只有第三人稱的 הָיָה 能夠如此使用，不能夠用 הָיִיתִי 表達「我有」。表示「誰有」的句子會在第十六課說明。

### 8.7.1 表達「有」的句子

一個男人是在這個城市。

הָיָה אִישׁ בָּעִיר:

或譯為 有一個男人在這個城市。 There was a man in the city.

男人們是在這個城市。  
 或譯為 有男人們在這個城市。 There were people in the city.

以上兩個句子裡，「一個男人」和「男人們」是句子的主詞，動詞 **היה** 必須隨著主詞的改變而變化。

### 8.7.2 表達「沒有」的句子

用動詞 **היה** 可以用來表達「沒有」時，必須在動詞之前加上否定字 **לא**。  
 沒有一個男人在這個城市。 There was not a man in the city. **לא היה איש בעיר:**  
 沒有男人們在這個城市。 There were not people in the city. **לא היו אנשים בעיר:**

### 8.8 介詞 **בין**

當介詞 **בין** 出現在句子中的時候，要注意是一個 **בין** 還是兩個 **בין**。單獨使用時，意思是「在某某之中」，如同英文的 **among**，但是若出現的是 **.... ובין ....**，意思就是「在某某和某某之間」，如同英文的 **between ....and ....**。

這個男人走在這婦女們之中。  
**האיש הלך בין הנשים:**

The man walked among the women.

這個男人走在這婦女們和這孩子們之間。  
**האיש הלך בין הנשים ובין הבנים:**

The man walked between the women and the children.

### 練習一 請翻譯下列的動詞

1.	ראיתי	2.	עשיתי	3.	הייתי	4.	שמרתי
5.	ראית	6.	עשית	7.	היית	8.	עברת
9.	היית	10.	עשית	11.	ראית	12.	לקחת
13.	היה	14.	עשה	15.	ראה	16.	שמע
17.	הייתה	18.	עשתה	19.	ראתה	20.	עמדה
21.	היינו	22.	עשינו	23.	ראינו	24.	אכלנו
25.	הייתם	26.	עשיתם	27.	ראיתם	28.	אמרתם
29.	היו	30.	עשו	31.	ראו	32.	הלכו

練習二 指認下列名詞中哪些是確指名詞

1.	קול	2.	מים	3.	מצרים	4.	רות
5.	מלחמה	6.	שער	7.	עם	8.	הדבר
9.	משפט	10.	השדות	11.	בהמות	12.	אשה
13.	שדה	14.	ירושלם	15.	ארץ	16.	דוד
17.	האב	18.	ההרים	19.	העיר	20.	מואב

練習三 翻譯下列句子

1.	האב עבר שדה:	2.	האב עבר את השדה:
3.	האנשים שמרו ארץ:	4.	האנשים שמרו את הארץ:
5.	אכלת לחם:	6.	אכלת את הלחם:
7.	אשה זכרנו:	8.	זכרנו את האשה:
9.	אחים שלחתי:	10.	את האחים שלחתי:

練習四 翻譯下列句子

1.	הלכתי בין השערים אל העיר ואני הייתי שם עד היום:
2.	היו אב ובת בבית: אמרה הבת אל האב מה שמעת בעיר:
3.	מלכתי על הארץ מן ההרים עד המים ואנכי עשיתי משפט שם:
4.	הייתם בארץ ואתם אכלתם את הלחם ואתם לקחתם את הדברים:
5.	אתם עשיתם את אשר אמרתם ואנחנו לא עשינו את אשר אמרנו:
6.	לקחתי נערה לאשה והיא לא ישבה בבית:
7.	עמדו הבנים על ההר והם שמעו קול ולא ראו איש:
8.	את ישבת עם האחים בשדה ואת ראית את הנערים אשר שמרו בהמות:
9.	היו מים בין מואב ובין מצרים:
10.	דוד מלך על העם והוא עשה מלחמה עם המלכים במצרים: